

かっぱ橋道具街 Kappabashi Dougu Street (kitchenware shopping district)
 合羽橋道具街 갓파시 도구거리 **Map B-1・2**

飲食のプロ向けの店がズラリと並んだ商店街。調理道具や食器を探すのも楽しく、中でも精巧な食品サンプルは世界的に有名です。

東京都台東区松が谷 各店舗により異なります。S-1 S-1 E23 菊屋橋バス停からすぐ、または E26 入谷二丁目バス停からすぐ

This district is lined with shops geared for professionals in the food and beverage industry. It is fun to look for various cooking utensils and dinnerware, and in particular, the food samples sold here are world-famous for their sophistication.

Matsugaya, Taito-ku, Tokyo 各店舗により異なります。Right next to the Kikuyabashi bus stop on the S-1 S-1 E23 bus or right next to the Iriya-Nichōme bus stop on the E26 bus

这条商店街提供专业炊具，各类商店鳞次栉比。您可以挑选称心如意的炊具和餐具，此外还有精巧的食品模型闻名世界。

東京都台東区松が谷 各店舗有所不同。S-1 S-1 E23 菊屋橋巴士站步行就到，E26 入谷二丁目巴士站步行就到

주방용품 전문적으로 취급하는 가게가 즐비한 상점가. 조리 도구와 식기를 찾는 즐거움이 함께 하며, 그중에서도 정교한 음식 모형은 세계적으로 유명합니다.

タイトク マツガヤ 各店舗마다異なります。S-1 S-1 E23 キクヤバス 各店舗で道幅0分または E26 入谷二丁目バス 各店舗で道幅0分



産業観光プラザ すみだ まち処 **Map C-2**
 Industry and Tourism Information Center Sumida City Point
 产业观光广场 墨田城市精华汇总 스키다 플라자 산업관광거리

東京スカイツリータウン®内に位置し、区の産業・歴史・文化・観光等を中心とした区の魅力を紹介する観光拠点施設です。

東京都墨田区押上 1-1-2 東京スカイツリータウン5階

Located within TOKYO SKYTREETOWN®, Industry and Tourism Information Center Sumida City Point is a tourist center that introduces the attractive qualities of Sumida City, highlighting aspects such as the city's industry, history, culture, and tourist sites.

TOKYO SKYTREETOWN 5F, 1-1-2 Oshiage, Sumida-ku, Tokyo

位于TOKYO SKYTREETOWN®内，主要介绍本区里充满魅力的产业、历史、文化及旅游等的旅游基地设施。

東京都墨田区押上 1-1-2 TOKYO SKYTREETOWN 5楼

도쿄 스카이트리 타운 내에 위치하며, 구의 산업·역사·문화·관광 등을 중심으로 한 구의 매력을 소개하는 관광 거점 시설입니다.

도쿄도 스미다구 오시야게 1-1-2 도쿄 스카이트리 타운5층



すみだ水族館 SUMIDA AQUARIUM
 墨田水族館 스키다 수족관 **Map C-2**

テーマが異なる8つのゾーンで構成された水族館。決められた順路はないので何度も心ゆくまで館内を回遊し、さまざまな角度や視点で水槽を鑑賞することができます。

東京都墨田区押上 1-1-2 東京スカイツリータウン・ソラマチ 5F・6F 03-5619-1821 9:00~21:00 年中無休 大人2,000円、高校生1,500円、中・小学生1,000円、幼児(3歳以上)600円 ※年間パスポートあり 都営バス E26 E38 どうきょうスカイツリー駅前バス停から徒歩すぐ、S-1 S-1 E23 E33 どうきょうスカイツリー駅入ロバス停から徒歩3分

The eight different themed zones are arranged with no fixed route so that visitors can tour the aquarium to their hearts' content while enjoying views of the tanks from many different angles and viewpoints.

5-6F, TOKYO SKYTREE TOWN Sora machi, 1-2, Oshiage 1-chome, Sumida Ward, Tokyo 03-5619-1821 9:00~21:00 全年无休 成人2,000日元、高中生1,500日元、小学初中生1,000日元、幼儿(3岁以上)600日元 ※销售全年通票 从都営バス E26 E38 东京晴空塔站巴士站步行就到。从 S-1 S-1 E23 E33 东京晴空塔站入口巴士站步行3分钟

墨田水族館由8个不同展区构成。馆内没有规定的游览路线，您可以随心所欲地尽情畅游，从各个角度和视点观赏水槽。

東京都墨田区押上 1-1-2 东京晴空塔城天空町(Solamachi)5层6层 03-5619-1821 9:00~21:00 全年无休 成人2,000日元、高中生1,500日元、小学初中生1,000日元、幼儿(3岁以上)600日元 ※销售全年通票 从都営バス E26 E38 东京晴空塔站巴士站步行就到。从 S-1 S-1 E23 E33 东京晴空塔站入口巴士站步行3分钟

테마가 다른 8개의 구역으로 이루어진 수족관. 정해진 순서가 없어서 몇 번이고 관내를 돌아다니면서 다양한 각도와 관점에서 마음껏 수조를 관람할 수 있습니다.



すみだ江戸切子館 Sumida Edokiriko Kan (traditional glassware showroom)
 墨田江戸切子館 스키다 에도 키리코관 **Map C-3**

伝統工芸・江戸切子の作品を常時展示販売している工房ショップ。切子体験(有料・要予約)で、グラスなどを作ることでもできます。

東京都墨田区太平 2-10-9 03-3623-4148 10:00~18:00 日曜・祝日・年末年始 都営バス E26 E37 太平三丁目バス停からすぐ

A studio and shop that displays and sells traditional crafts and Edokiriko(cut glass). At a hands-on kiriko program(a fee is charged; reservations are required), you can make your own cups and other glasswork.

2-10-9 Taihei, Sumida-ku, Tokyo 03-3623-4148 10 a.m. to 6 p.m. Sundays, holidays, and during the year-end/New Year holidays Right next to the Taihei-Sanchōme bus stop on the E26 E37 bus

展示和销售传统工艺的江戸切子制品的工场展销店。您可以参加雕花体验(付费、需要预约)，制作杯子等作品。

東京都墨田区太平 2-10-9 03-3623-4148 10:00~18:00 星期日、节假日、年底年初 都営バス E26 E37 太平三丁目巴士站步行就到



上野 上野 Ueno 우에노 **Map A-1・2**

上野公園の中には有名な東京国立博物館・国立西洋美術館・上野動物園が点在。また、アメ横には食品や衣類などを格安で売るのが軒を並べています。

There are famous tourist spots, such as Tokyo National Museum, the National Museum of Western Art, and Ueno Zoological Gardens, in Ueno Park. In addition, at Ameyoko shopping street, there are rows of shops that sell food, clothes, and other items at bargain prices.

在上野公园里分布着有名的东京国立博物馆、国立西洋美术馆、以及上野动物园等。此外，Ameyoko街有很多廉价销售食品及服装等的商店。

우에노 공원 안에는 유명한 도쿄 국립 박물관·국립 서양 미술관·우에노 동물원이 곳곳에 자리잡고 있습니다. 또한 아메요코에는 식품과 의류 등을 저렴한 가격으로 판매하는 가게가 늘어서 있습니다.

浅草 浅草 Asakusa 아사쿠사 **Map B-2**

浅草雷門・仲見世商店街・浅草寺をはじめ、通りごとに違った魅力にあふれたエリア。散策しながら日本情緒に触れたり、老舗の味を楽しんだりできます。

Each street in this area is full of various attractions, such as Senso-ji Temple, Asakusa Kaminarimon (entrance to the temple), and Nakamise shopping street. Visitors can take a leisurely stroll while experiencing a unique Japanese atmosphere and enjoying the tastes of longstanding traditional shops.

以浅草雷门、仲见世商店街、以及浅草寺为首，这个地区的每条大街都散发着不同的魅力。您可以在逛街的同时了解日本的风土人情，或者品尝历史悠久的老店的美味。

아사쿠사 카미나리몬·나카미세 상점가·센소지(절)를 비롯해 거리마다 색다른 매력이 넘치는 곳. 산책을 하면서 일본의 정서를 접하거나 전통을 이어가는 명가의 맛을 즐길 수 있습니다.